



# GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.lavang.us email: info@lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang



## Chúa Nhật Thứ 2 Quanh Năm - Năm C Ngày 19 - 1 - 2025

### PHỤC VỤ DÂN CHÚA

#### CÁC LINH MỤC:

##### **Chánh Xứ**

LM Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, S.D.D.

##### **Phó Xứ:**

LM Đaminh Trần Văn Điều S.D.D.

LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.

LM Đaminh Nguyễn Xuân Mạnh S.D.D.

Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

##### **Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Miền Portland, Oregon**

Sr. Phụ Trách Theresa Nguyễn T. Thanh Tuyền,  
M.T.G

### HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phan Xuân Kiên & các Thành Viên

### CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

#### THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

##### THỨ HAI – THỨ BẢY

- **7:00am:** Thánh Lễ sáng
- **5:00pm:** Thánh Lễ chiều (*Giáo Họ Giuse*)
- **6:30pm:** Thánh Lễ chiều

##### CHÀU THÁNH THỂ

##### THỨ NĂM - THỨ SÁU

- **5:45pm – 6:30pm:**

##### THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- **5:00pm:** Thánh Lễ 1 (*GH Giuse*)
- **6:30pm:** Thánh Lễ 2 (*Tôi thứ bảy*)
- **7:00am:** Thánh Lễ 3
- **9:00am:** Thánh Lễ 4 (*Trực Tuyến*)
- **10:00am:** Thánh Lễ 5 (*GH Giuse*)
- **11:00am:** Thánh Lễ 6
- **1:00pm:** Thánh Lễ 7 (*Lễ Thiếu Nhi*)
- **5:00pm:** Thánh Lễ 8

##### GIẢI TỘI:

**Thứ Hai - Thứ Bảy: Sau thánh lễ**  
(*Giáo Họ Giuse*)

**Thứ Hai - Thứ Bảy: 5:30pm-6:15pm**

##### RỬA TỘI:

**5:00 pm:** Thứ Bảy Đầu Tháng  
(*Ghi danh trước 3 tuần*)

**Hôn Phối** (*Ghi danh trước 6 tháng*)

##### XỨC DẦU

**(503) 413 - 0978** (*Để lời nhắn*)

**Thăm Viếng Bệnh Nhân: (503) 515-9542**

Website: www.lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang

**Trường Giáo Lý & Việt Ngữ**

**Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm**

**Nhà Quản Địa Phận:**

**(503) 659-1350**

### TIỆC CƯỚI CAN (Ga 2,1-12)

**D**ọc bài Tin Mừng hôm nay, người ta thường hay nghĩ tới quyền năng của Đức Giêsu, khi làm biến đổi từ nước thành rượu. Tuy vậy hôm nay, tôi lại bị đánh động bởi hình ảnh và niềm tin của Đức Maria.

Ai cũng biết là đây là phép lạ đầu tiên của Đức Giêsu, sau 30 năm Chúa Giêsu sống rất âm thầm và ẩn dật, không khác gì một người bình thường. Suốt 30 năm, Chúa Giêsu không tỏ ra một chút ánh sáng biểu lộ quyền năng. Đối với tất cả mọi người, Đức Giêsu không khác gì một người bình thường, không hơn không kém. Duy chỉ có Mẹ Người, người được Thiên sứ truyền tin nói: Người là con Đấng tối cao. Cuộc truyền tin năm xưa. Đó là một bằng chứng duy nhất, Con Người đang ngồi bên Mẹ là Thiên Chúa. Niềm tin của Mẹ về những lời sứ thần nói đến một Đấng Toàn Năng thì luôn xác tín mạnh mẽ trong tinh thần và cuộc đời của Mẹ. 30 năm âm thầm, nhưng lời truyền tin không hề làm cho niềm tin của mẹ mai mọn, đây chính là con Thiên Chúa.

Họ đã hết rượu rồi, một tình huống hết đường cứu chữa, mà khả năng cứu chữa chỉ đến từ một ai đó siêu phàm (*chỉ có phép lạ*). Nếu Người được đề nghị không phải là Thiên Chúa thì xem như lời đề nghị đó chỉ là một lời thông báo về tình trạng khôn cùng của nhà đám. Nhưng đây không phải là một việc thông báo, mà đây chính là giải pháp, chỉ có Thiên Chúa mới là giải pháp cho họ trong tình huống này, giải pháp đó chính là Con Người mà Mẹ vẫn luôn tin rằng đây là Thiên Chúa.

Không những thế, giải pháp này mang tính đòi buộc, Hễ Người bảo gì thì hãy cứ làm theo. Không còn là lời mời gọi, chờ đợi người thi hành làm, nhưng là một mệnh lệnh không thể khác hơn. Vâng phục thi hành không cần phải chần chừ thêm.

Chắc chắn niềm tin của Mẹ vào Người con của mình rất mạnh mẽ. Cho dù dấu chỉ biểu lộ cho Mẹ biết về Thiên tính nơi Đức Giêsu là không mấy hiển hiện. Có lẽ chính niềm tin sắc son, tin là người con của mẹ là Con Thiên Chúa mới có thể giúp mẹ đứng vững dưới chân cây thập tự. Không sụp đổ, không gào thét, không hận thù, một lòng tin thác vào công trình của Thiên Chúa. Đó cũng là niềm tin của mẹ trong tiệc cưới Cana hôm nay khi đứng trước tình huống nan giải của chủ tiệc.

Vì đâu với thời gian dài đằng đẵng, cái bình thường của đời sống không thể làm hao mòn niềm tin của Mẹ, vẫn còn đó niềm tin về một triều đại Người sẽ hiển trị, vương triều Người tồn tại đến muôn đời như sứ thần nói với Mẹ năm xưa. Mẹ có một phương thức làm cho niềm tin của Mẹ luôn vững chắc đó là Mẹ hằng suy đi ngắm lại những điều kỳ diệu Chúa làm trong lòng.

Đó cũng chính là điều làm cho chúng ta phải suy nghĩ, cũng chính vì không khắc ghi những điều Kỳ diệu Chúa thi hành cho cuộc đời ta, nên ta mới dễ dàng quên đi ân tình thánh sủng hết lần này đến lần khác. Chính vì sự đấng



đăng của thời gian, sự bình thường hóa các ân huệ Chúa ban, nên niềm tin của ta cũng dễ phai mờ trong năm tháng.

Lạy Chúa, xin cho con luôn biết nhắc lại những điều kỳ diệu Chúa thực hiện bên đời của con, để con luôn trung thành với ơn gọi của con, trung thành với lời cam kết của con qua Bí tích thanh tẩy, bí tích hôn phối để đời sống con sinh hoa kết trái hằng ngày. Amen.

*LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.*

**T**oday's readings offer us important lessons about the gifts of the Holy Spirit, unity in diversity, transformation through Christ, and the role of Mary. These reflections will help us understand how to apply these teachings in our daily lives and strengthen our faith.

### **GIFTS OF THE HOLY SPIRIT**

In the second reading, Paul talks about the Holy Spirit giving different gifts to people. These gifts are meant to help the community and show God's love. Paul lists several gifts, such as wisdom, knowledge, faith, and healing. Each person receives a gift that can be used to help others.

Paul's message reminds us that everyone has something valuable to contribute. No one person has all the gifts, so we need each other. When we use our gifts together, we can do great things for our community and the Church.

We can apply this teaching in our lives by recognizing our own gifts and the gifts of others. We should encourage each other to use these gifts for the good of everyone. By working together, we can build a stronger and more loving community.

### **UNITY IN DIVERSITY**

Paul also teaches about unity in diversity. He explains that even though we have different gifts, they all come from the same Spirit. This means that our differences should not divide us but bring us together.

This message is important because it shows that diversity is a strength, not a weakness. Each person's unique gift is necessary for the Church to function well. When we embrace our differences, we can create a more vibrant and effective community.

In our daily lives, we can practice unity in diversity by respecting and valuing each other's contributions. We should celebrate our different talents and work together for a common goal. This will help us grow in love and unity as a community.

### **TRANSFORMATION THROUGH CHRIST**

The Gospel reading tells the story of the wedding at Cana. Jesus performs His first miracle by turning water into wine. This miracle shows Jesus' power and care for others.

Jesus' action at Cana also symbolizes how He can transform our lives. Just as He changed water into wine, He can change our hearts and make us new. This story encourages us to trust in Jesus' ability to help and guide us.

We can reflect on this miracle by thinking about areas in our lives that need change. We should ask Jesus to help us grow and improve. By trusting in His power, we can experience positive changes and become better followers of Christ.

### **THE ROLE OF MARY**

Mary's role in the wedding at Cana is highlighted in the Gospel. She notices that the wine has run out and asks Jesus to help. Her faith and care for others are evident in her actions.

Mary's request to Jesus shows her trust in His ability to help. She serves as an example of faith and intercession. Just as she asked Jesus to help at the wedding, we can ask her to intercede for us with her Son.

Reflecting on Mary's role can inspire us to have faith and trust in Jesus. We should follow her example by bringing our needs to Jesus and believing in His power to help. Mary's care and faith remind us to turn to Jesus in times of need.

*Source: Youth-catholics.com*

# THÔNG TIN HÀNG TUẦN

**1. Xin Giỏ Lành II:** Chúa Nhật tuần này 19-1-2025, giáo xứ sẽ có xin giỏ lành II cho quỹ Truyền Thông (*Catholic Communications Collection*). Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ.

**2. Trường GLVN Lavang xin thông báo:**

➤ **Họp phụ huynh khối Thêm Sức 2025:** Xin mời quý phụ huynh của các em học sinh trong lớp Thêm Sức tham dự buổi họp để biết về chương trình Thêm Sức năm nay.

\* **Thời gian:** Chúa Nhật ngày 19 tháng 1, năm 2025 từ 12:30 PM tới 2 PM

\* **Địa điểm:** phòng Quad (151, 152, 153, 154)

Buổi họp này là buổi họp duy nhất trong năm cho chương trình Thêm Sức. Vì thế Trường GLVN Lavang tha thiết kêu gọi quý phụ huynh đến tham dự buổi họp để cùng đồng hành với chúng tôi trong sự chuẩn bị cho các em học sinh lãnh nhận bí tích Thêm Sức được chu đáo.

**3. Chương trình Lễ Tết Nguyên Đán**

**Ngày 28/1:** Lễ Tắt Niên do Đức Tổng Sample chủ trì lúc 6:30 chiều (*không có lễ tại Giáo Họ Giuse*)

**Ngày 29/1:** Mừng Một Tết - Lễ Tân Niên - Cầu cho Hòa Bình: Giáo xứ có lễ lúc 9 giờ sáng và 6:30 chiều, giáo họ Giuse có lễ lúc 5 giờ chiều

**Ngày 30/1:** Mừng Hai Tết - Cầu Cho Ông Bà Cha Mẹ

**Ngày 31/1:** Mừng Ba Tết: Thánh Hóa Công Ăn Việc Làm: các thánh lễ như thường lệ.

**4. Hội Chợ Xuân:** Giáo xứ sẽ có hội chợ Xuân Ất Tỵ vào thứ Bảy ngày 25 tháng Giêng từ 10 giờ sáng đến 4 giờ chiều. Sẽ có nhiều quán ăn cùng với chương trình văn nghệ đặc sắc để phục vụ mọi người, không phân biệt tôn giáo. Kính mời quý ông bà anh chị em đến tham dự.

**5. Thông Báo Của Hội Cao Niên GX:** Kính mời quý Hội viên tới tham dự đông đủ Thánh Lễ Tân Niên Năm Ất Tỵ lúc 9 giờ sáng ngày thứ Tư, 29/1/2025 (*xin ngồi vào hàng ghế dành cho Hội*). Sau thánh lễ, xin mời quý vị nán lại chụp hình kỷ niệm với quý Cha Đồng Tế. Cũng xin kính nhắc quý Hội Viên tới tham dự buổi sinh hoạt tháng 2/2025 (*từ 2:00 pm - 6:00 pm ngày thứ Tư mừng 5/2/25, nếu thời tiết cho phép*). Cảm ơn quý vị nhiều.

**6. Mua Bánh Chung:** Xin quý ông bà anh chị em mua bánh chưng và dưa món của giáo xứ để ăn Tết và Tết người thân, bạn bè. Đây là dịp gây quỹ hằng năm của giáo xứ. Có biết bao nhiêu anh chị em đã quảng đại cống hiến thời gian và sức lực để làm ra những cái bánh chưng và hộp dưa món thơm ngon. Xin quý ông bà anh chị em vui lòng ghé qua quầy bánh chưng sau các thánh lễ.

## Cám Ơn

Gia đình chúng con chân thành cảm tạ Cha Chánh xứ, quý cha, quý tu sĩ, quý sơ, quý cộng đồng giáo xứ, quý hội đoàn, quý ca đoàn, cộng đoàn Dân Chúa cùng thân bằng quyến thuộc và bạn hữu xa gần đã cầu nguyện phân ưu, thăm viếng, an ủi và tham dự thánh lễ tiễn đưa Bà Maria Vũ Thị Uyên đến nơi an nghỉ cuối cùng. Xin Thiên Chúa ban nhiều Ơn lành cho quý vị và gia đình. Trong lúc tang gia bối rối, không tránh khỏi những thiếu sót, kính xin quý vị niệm tình tha thứ.

## RAO HÔN PHỐI LẦN III

1. Chị Theresa Nguyễn Thị Kim Dung, con ông Joseph Nguyễn Kim Khôi và bà Therese Nguyễn Hồ Uyên Thư, hiện thuộc giáo xứ Đức Mẹ Lavang, tổng giáo phận Portland. Xin được kết hôn cùng anh Brendan Paige, con ông bà Steven & Cindy Paige, hiện thuộc giáo xứ Holy Infant Church of Ballwin.

2. Anh Giuse Nguyễn Trọng Nghĩa, con ông Giuse Nguyễn Văn Nhân và bà Maria Phạm Thị Thùy Trang hiện thuộc Giáo Xứ Bảo Thị, Long Khánh, Xuân Lộc. Xin được kết hôn cùng chị Maria Đặng Thị Phương Thùy, con ông Vincente Đặng Văn Từ và bà Maria Nguyễn Thị Khánh, hiện thuộc Giáo Xứ Thái Xuân, Long Khánh, Xuân Lộc.

Ai biết những đôi hôn phối có tên trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

## PHÂN ƯU

Nhận được tin:

### BÀ MARIA LÊ THỊ HỒNG THẨM

Sinh ngày 19 tháng 3 năm 1942

tại Xám Bò, Kiến An, Hải Phòng, Việt Nam.

Đã được Chúa gọi về nhà Cha lúc 8:20 tối ngày 10 tháng 1 năm 2025 tại Portland, Oregon

Hưởng thọ 83 tuổi

Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đồng dân Chúa, xin thành kính phân ưu cùng đại gia đình tang quyến. Nguyện xin Thiên Chúa là Cha nhân từ dù tình thương xót và đón nhận linh hồn **Maria** về hưởng Nhan Thánh Chúa.





## DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 26 tháng 1 năm 2025

Từ 11:00am đến 1:30pm

1. Nguyễn Hồng Ân
2. Trần Văn Anh
3. Nguyễn Quốc Anh
4. Tô Đình Công
5. Nguyễn Văn Duy
6. Nguyễn Tuấn Ethan
7. Phan Phi Hoài
8. Nguyễn Thị Lành
9. Nguyễn Ngọc Linh
10. Nguyễn Tân Phong
11. Nguyễn Thanh Phương
12. Nguyễn Đăng Quang
13. Lê Quốc
14. Cao Minh Tâm
15. Nguyễn Ngọc Thơ
16. Nguyễn Duy Tôn
17. Vương Quốc Vương



## Bánh Chung Dưa Món LV

Bánh chung vừa gói xong, và dưa món cũng vừa đóng hũ - hương vị thơm ngon đậm chất tết truyền thống Việt Nam. Có bán sau các Thánh Lễ Chúa Nhật. Đây là chương trình gây quỹ truyền thống hàng năm của giáo xứ. Kính mời quý ông bà và anh chị em đặc biệt chiêu cố.

*Bánh chung giáo xứ La Vang  
Lá xanh, nếp dẻo, nhân vàng thơm ngon  
Nhanh tay kéo hết không còn  
Mua về biếu tết bà con bạn bè*



**Tâm trí háo hức  
Tương lai tươi sáng  
Trái tim nồng nhiệt  
Tinh thần nhiệt huyết**

3330 SE 43rd Avenue  
Portland, Oregon 97206

## Ngày hội mở cửa

*You're  
Invited*

Chủ Nhật, ngày 26 tháng 1  
11:30 sáng-1:00 chiều  
học sinh từ mẫu giáo đến lớp 8

*Hãy cùng chúng tôi xây dựng một thế giới  
công bằng và nhân ái cho tất cả mọi người.*

## HỌC HỎI GIÁO LÝ

### BÍ TÍCH TRUYỀN CHỨC THÁNH

#### 332. Ai có thể cử hành Bí tích Truyền chức thánh ?

Chỉ có các Giám mục đã được tấn phong thành sự, với tư cách là người kế nhiệm các Tông đồ, mới có quyền tấn phong ba cấp bậc của Bí tích Truyền chức thánh.

#### 333. Ai có thể lãnh nhận Bí tích Truyền chức thánh ?

Chỉ có những người nam đã lãnh nhận Bí tích Rửa tội mới có thể lãnh nhận thành sự Bí tích Truyền chức. Hội thánh biết mình bị ràng buộc với sự chọn lựa của chính Chúa. Không ai có quyền đòi hỏi được lãnh nhận Bí tích Truyền chức. Nhưng chỉ có thẩm quyền của Hội thánh mới đưa ra phán quyết về khả năng của các ứng viên.

### THE SACRAMENT OF HOLY ORDERS

#### 332. Who can confer this sacrament?

Only validly ordained bishops, as successors of the apostles, can confer the sacrament of Holy Orders.

#### 333. Who can receive this sacrament?

This sacrament can only be validly received by a baptized man. The Church recognizes herself as bound by this choice made by the Lord Himself. No one can demand to receive the sacrament of Holy Orders, but must be judged suitable for the ministry by the authorities of the Church.



## GIÁO XỨ TƯỜNG NHỚ THÁNG 1

04/01/1982 Nghia Thanh Weaver 07/01/1982 Nguyen Bong 13/01/1987 Tran Van Tanh 23/01/1987 Nguyen Duy Minh 02/01/1988 Ser Yang 08/01/1992 Tran Thu Linh 26/01/1992 Tran Thi Suu 24/01/1997 Maria Vũ Thị Dấu 02/01/2002 Nguyễn Yến 11/01/2002 Nguyễn Văn Bạch 17/01/2002 Trần Thị Xơ 17/01/2004 Giuse Ng. Đức Chính 18/01/2004 Antôn Ng Văn Đố 05/01/2006 Nguyễn Thanh Sự 20/01/2006 Nguyễn Thị Lan 01/01/2007 Micae Nguyễn Xuân Ôn 18/01/2008 Nguyễn Thị Bích Liên 01/01/2009 Phêrô Lê Luân Như Bình 21/01/2009 Trần Công Vinh 03/01/2010 Phêrô Đoàn Ngọc Phương 11/01/2010 Antôn Nguyễn Thi 15/01/2010 Gioan B. Lê Trọng Thi 07/01/2011 Phêrô Phạm Như Vũ 18/01/2011 Phạm Văn Senh 14/01/2012 Anna Maria Võ thị Ngọc Giàu 20/01/2011 Gioan B. Nguyễn Văn Mỹ 01/01/2013 Nguyen Thi Duong 25/01/2013 Nữ tu Maria Hồ Thị San 11/01/2014 Gioan Baotixita Nguyễn Hữu Đính 24/01/2014 Giuse Hoàng Hanh 03/01/2015 Teresa Vũ Kim Thoa 27/01/2015 Teresa Lê Thị Mạnh 29/01/2015 Đaminh Đỗ Ngọc Nho 30/01/2015 Nguyen Jerry Duy 31/01/2015 Phanxico X. Nguyễn An Andrew 13/01/2016 Phêrô Vũ Văn Học	23/01/2016 Phêrô Vũ Tường Nhu 22/01/2017 Cecilia Nguyễn Thị Biên 23/01/2017 Giuse Phan Văn Đức 02/01/2018 Micae Vũ Đình Kiên 05/01/2018 Augustino Vũ Hữu Toàn 13/01/2018 Giuse Trần Việt Vy 13/01/2018 Maria Sam Sandy 23/01/2018 Phêrô Nguyễn Thái Lập 27/01/2018 Vincente Vũ Văn Tiêm 07/01/2019 Simon Trần Quang 16/01/2019 Maria Trần Thị Thu Thủy 14/01/2020 Giuse Phạm Ngọc Khanh 20/01/2020 Maria Phạm Thị Lam 22/01/2020 Gioan Trần Văn Chi 23/01/2020 Maria Phạm Kiều Minh Nguyệt 02/01/2021 Giuse Phạm Ngọc Tri 05/01/2021 Maria Teresa Vũ Thị Mùi 06/01/2021 Anna Nguyễn Thị Hương 08/01/2021 Giuse Nguyễn Đức Pháp (Tom Nguyễn) 12/01/2021 Giuse Nguyễn Quang Chung 22/01/2021 Phaolô Đoàn Ngọc Thạch 29/01/2021 Giuse Đỗ Xây 02/01/2022 Nicholas Lê Duy Hữu 18/01/2022 Gioan Baotixita Nguyễn Quang Tụ 12/01/2023 Giuse Vũ Văn Na 14/01/2023 Maria Nguyễn Thị Lang 17/01/2023 Giuse Hoàng Minh Hoan 19/01/2023 Đaminh Tạ Văn Thái 23/01/2023 Giuse Hoàng Quốc Việt 28/01/2024 Gioankim Tạ Thanh Liêm 30/01/2024 Anna Teresa Trần Hoàng Thanh 31/01/2024 Phêrô Nguyễn Văn Hiến 06/01/2025 GioanKim Thái Văn Tân 07/01/2025 Phêrô Hoàng Trọng Nhật 10/01/2025 Maria Lê Thị Hồng Thắm
--	---

**Lễ Chúa Nhật**                      **Niên Niệm & Quỹ New Hope**

\$12,967.00                      \$18,183.25

### LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 19 - 1	Thứ Hai 20 - 1	Thứ Ba 21 - 1	Thứ Tư 22 - 1	Thứ Năm 23 - 1	Thứ Sáu 24 - 1	Thứ Bảy 25 - 1	Chúa Nhật 26 - 1
<b>Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 2 QN</b>	Thánh Fabian, Ghđ Thánh Sebastian, Tđ	Agnes, Đtđđ		Hội Bảo Trợ Ôn Gọi Chầu Thánh Thể 5:45PM - 6:30PM	Chầu Thánh Thể 5:45PM - 6:30PM	Th. Phaolô Tông Đồ Trở Lại	<b>Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 3 QN</b>

# Script - Quà Tặng Ngày Tết

Script là một món quà thiết thực nhất và ý nghĩa nhất mà quý vị có thể mua để tặng nhau trong dịp tết Âm Lịch ẤT TỴ.

Người nhận chắc chắn sẽ hoan hỉ vì tính thực dụng của món quà, và người mua sẽ cảm nhận được niềm hạnh phúc vì mình đã làm một việc đầy ý nghĩa là góp phần vào quỹ xây dựng và bảo trì của giáo xứ. Kính xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em nhiệt tình ủng hộ.

Ban Scrip xin chân thành cảm ơn và kính chúc quý vị và gia đình một năm mới an khang hạnh phúc.

CUNG CẤP TẶNG QUÀ



Quảng Cáo Tại Đây

ADVERTISE WITH US

## Chương Trình Scrips

Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scrips sẽ bán các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:

- Siêu Thị Hồng Phát 10% - Hãng rửa xe Washman 50%
- Home Depot 7% - Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- Target 8% - Walmart 4% ...





# GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503-788-6483  
Cell: 503-853-0975  
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy  
Đóng Cửa: Chúa Nhật  
8035 SE Holgate Blvd.  
Portland, OR 97206

Nhận tất cả các loại bảo hiểm  
Medicare và Care Oregon



**Thuyết Trần, MD. PhD**  
Bác Sĩ Gia Đình  
Internal Medicine

## ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC



“Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.  
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm”  
“Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân”



Portland Location:  
4124 SE 82nd Ave. Suite 700  
503-206-8863  
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:  
6035 SW 185th Ave.  
503-992-6080  
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

## Insurance & Mortgage

Bảo hiểm & Vay tiền mua nhà  
Chen & Associates



- Insurance Bảo Hiểm
- Auto – Xe - Home – Nhà
  - Business – Thương Mại
  - Health – Sức Khỏe
  - Mortgage – Vay tiền mua nhà

“CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN  
THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT”

503 453-2052  
503 208-9572

14385 SW Allen Blvd. Ste 101  
Beaverton, OR 97005  
8733 SE Division St Ste 210  
Portland, OR 97266  
Info@chenassociate.com



Accident Care Specialist  
Trung Tâm Điều trị  
Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE  
BEAVERTON OFFICE

Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222  
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

**DR. ALEXIS LEE D. C**  
Chiropractic Physician

## LT INSURANCE SERVICES LLC



- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA  
Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.  
Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết

**BENSON BUI**  
Licensed Realtor in OR và WA  
Thật Thà-Chuyên Nghiệp-Uy Tín

503-593-0211  
Mua nhà Bán Nhà  
Đầu Tư Địa Ốc

People are Looking For  
Your Business.

"Your ad could be in this space!"  
Contact Parish Office  
or  
quangcao@gxlavangoregon.com"

Quảng Cáo  
Tại Đây

ADVERTISE  
WITH US

**ST AUTO SALES** ☆

••• Buy, Sale and Trade - Used Cars - Auto Body Repair •••

➢ Chúng tôi lo mọi thủ tục với công ty bảo hiểm  
➢ Quý vị được miễn trả phí Deductible và hưởng 30% tiền công chi trả từ công ty bảo hiểm.

Xin liên lạc với chúng tôi để được tư vấn kỹ lưỡng:  
503-544-4406 hoặc 503-954-7221  
3112 SE 145th Ave.  
Portland, OR 97236

Young Tran, MBA, RFC  
503-875-8715  
ytran@catholicforester.org

Stewardship FINANCIAL GROUP  
A faith based firm

Catholic Financial Life  
A Trusted Fraternal Life Brand

Catholic Insurance & Retirement Plans that honor your Catholic principles.  
5% of the policy amount goes to your church

- \* Life Insurance
- \* Disability Insurance
- \* IRA, Roth IRA
- \* Long Term Care Insurance
- \* Retirement Plans, 401K Rollover
- \* Social Security Maximization

We are looking for Catholic insurance & Advisor to join our team.

**CÔNG TY JOINTHAMMER**

Chuyên remodel:

- Bathroom • Kitchen • Floor • ADU
- Patio • Storage • Fence • Gate

Xin liên lạc để được tư vấn kỹ:  
Đỡ 503-592-7414 / Tuần 971-272-3059

**ROOMS For rent**

4 minutes to Our Lady of LaVang Church  
Included: All Utility & internet  
Call for parish member discount.

**King Smile Dentistry LLC**

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086  
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889  
Email: kingsmiledentistry@gmail.com

**Dr. Phú Bùi D.D.S.**  
Lannie Võ - Office Manager

**DC TRAVEL 503-284-3113**  
5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch Dịch Vụ Di Trú Printing

- Vé Máy Bay
- Visa Việt Nam
- Tours
- Cruises
- Công Hàm Độc Thân
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Business Card
- In Menu - Flyer
- In Brochure
- In Gift Card

\* Phục Vụ \* Tận Tâm \* Thân Thiện \* Uy Tín \* Vui Vẻ \*

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.  
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.  
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.  
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

**VŨ HÁN STATE FARM AGENCY**  
Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM

322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220  
Office: 503-252-1114

CẦN TUYỂN THƯ KÝ THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT



**Địa Ốc (Real Estate)**

- Mua Bán Địa ốc OR&WA
- Kinh nghiệm về Xây Dựng, Chia Đất, Thiết Kế, và Đầu Tư.
- Best Negotiator & Resources

**(503) 997-9759**  
Trần, Huynh (Awin)

**GLISAN DENTAL**  
TÂN PHAM, DMD  
PETER GIANG VŨ, DMD  
7990 NE Glisan St Portland O,R 97213  
503-208-2220

*Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm  
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại  
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ  
ĐẶC BIỆT: \$19 Limited exam cho bệnh nhân  
không có bảo hiểm  
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"*

**Knights of Columbus**

Quý vị muốn tặng chai & lon cho Hội.

Xin vui lòng gọi:  
**(503) 490-1333**  
**(971) 227-7772**

LUẬT SƯ  
**LÊ THIÊN KIM**

CHUYÊN LUẬT DI TRƯ  
**503-517-0054**

LE IMMIGRATION LAW, LLC  
www.leimmigrationlaw.com

Piano Lessons  
Syllabus exams,  
OMTA/OFMC festivals

**IRENA BURKETT**  
**971 - 352 - 1455**  
www.irenapianolessons.com  
Oregon City, OR.

**CT AUTO BODY**  
827 SE 82nd Ave. 97216  
Tel# (503)252-3559

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm  
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe  
Uy tín - Thành thật

**MORE REALTY** MUA BÁN NHÀ Ở OREGON VÀ WASHINGTON

**PHE LE**  
REALTOR®  
**(503) 501-9985**

NHANH NHẼN - TẬN TÂM - UY TÍN  
NhaOregon.com  
NewHomesOR.com



**usbank**

**Hạ Nguyễn Nguyễn**  
Branch Manager  
hanguyen.nguyen@usbank.com  
4100 NE 122nd Ave  
Portland, OR 97230  
**(503) 275-3542**  
**(503) 275-6921**

**VĂN PHÒNG NHA KHOA**  
**PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**  
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND  
(Đối diện Chợ Saigon)  
**(503) 408-8927**

Nha Khoa Gia Đình  
Nha Khoa Thẩm Mỹ  
Niềng răng (Braces) - Invisalign

BS Nha Khoa:  
**Christine Vương Bích Ngọc, DDS**  
với sự công tác của các Bác Sĩ  
Nha Khoa và Hygienists

**PHỞ HÙNG**  
3120 SE 82nd Ave  
Portland, Or. 97266  
**503-772-0089**  
Mở Cửa 7 ngày  
10AM - 10 PM

**PHỞ 99 - VIỆT NAM**  
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1  
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791  
http://www.pho-hung.com

**Tiệm Vàng Ngọc Vi**

Open 10am - 7pm  
7 day a week  
**503-255-3373**  
8155 SE Ash St  
Portland, OR 97215  
(on 82nd near to Hồng Phát)

Linda Cell:  
**503 484 4072**

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA**  
**GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình  
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi  
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

PHẦN ĐỨC THANH LONG MD

Giờ Làm Việc  
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM  
Saturday: 8AM-4PM  
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258  
PAGER: 503-833-6100  
FAX: 503-252-1668  
WEBSITE: GENFSM.COM

**PHILLIP PHAN / REALTOR** PGR HomeServices  
Licensed in Florida, Oregon & Washington

- Mua bán nhà cửa, chung cư thương mại và đất đai
- Commercial Leasing Broker
- Property Management Service
- Vacation Home House-Watch

**TRÊN 20 + NĂM KINH NGHIỆM**  
Cell: 503-804-4284 / 239-414-6970 Tham khảo miễn phí

**HIGHLIGHT AUTO BODY**  
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng Các Loại Xe  
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín  
**503-252-4845**  
11109 SE Division St. 97266

**NGUYEN CAO**  
Licensed Realtor in  
OR và WA  
**503 734 5531**

Chuyên giúp quý đồng hương mua bán nhà vùng OREGON - WASHINGTON  
Kinh nghiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật



**PHỞ HÙNG**  
3120 SE 82nd Ave  
Portland, Or. 97266  
**503-772-0089**  
Mở Cửa 7 ngày  
10AM - 10 PM

**PHỞ 99 - VIỆT NAM**  
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1  
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791  
http://www.pho-hung.com

**Sierra Pacific MORTGAGE**  
**Uyen "Winnie" Nguyen**  
Sr. Mortgage Loan Originator  
NMLS #129812

905 SE 192nd Ave, Suite 203A  
Camas, WA 98607  
Cell: 503-997-9671 / Office: 971-369-8230  
eFax: 855-848-9122  
eMail: winnie.nguyen@spmc.com

© 2022 Sierra Pacific Mortgage, Inc. All Rights Reserved  
Sierra Pacific Mortgage is not affiliated with Phillip Phan & Filfans Associates

**MÁY CREDIT CARD**

Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

**Andy Dung Dau - FREE Máy**  
**(503) 501-9553**  
**(360) 567-9022**

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

**R.C Constructions**  
Chuyên tân gia thiết kế xây dựng:  
Nhà ở, nhà vườn, cơ sở thương mại.  
Tiệm nail, nhà hàng v.v.  
Định giá miễn phí.  
Xin liên lạc: **Thanh Nguyễn**  
**503-319-3801**  
Licensed-Bonded-Insured OR and WA.

**Khoẻ Đẹp**

8220 SE Harrison St., Ste #220  
Portland, OR 97216  
**503-765-9999**  
Open Daily: 10am - 6pm

TIỆM CÓ BÁN RẤT NHIỀU SẢN PHẨM GIÚP QUÝ KHÁCH LUÔN KHỎE VÀ ĐẸP.

- Trầm Hương
- Tổ Yến
- Fuocidan
- Nhân Sâm
- Đông Trùng Hạ Thảo
- Mỹ Phẩm Nhật Bản và Hàn Quốc
- Collagen
- Nấm Linh Chi
- Dược Thảo
- Đậu Gội
- Sữa Tắm
- Lotion
- Trà
- Sữa Dinh Dưỡng
- Đậu Nồng
- Vitamins

*Khoẻ Đẹp chính thành cảm ơn quý khách!*

**Chả Lụa Cô Hiền Và Việt Nam Bakery**  
5913 SE 82nd Ave. Portland Oregon. 97226  
**(503) 444-7973**

(Nằm trên đường 82nd giữa đường Woodstock và đường Foster)

- \* Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
- \* Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. Nước mía bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún rêu.

Xin liên lạc Cô Hiền: **971 222- 9168**

**Insurance Plus**

Cung cấp các loại Bảo Hiểm  
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?

XIN GỌI : **503-888-5212**  
**BOSCO ĐẶNG**  
AGENT: OR & WA



**region**  
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.  
Cell : **503 341-6937**  
Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.

**PETER DŨNG NGUYỄN**

**OPTICARE OPTOMETRY**  
Bác Sĩ Nhân Khoa  
**Phú Ngọc Hoàng O.D**  
Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- \* Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- \* Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt.VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- \* Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- \* Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- \* Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- \* Chúng tôi có thể ráp trồng kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233  
www.opticarepdx.com

Special 30% - 40% off frames and lenses

Phone: 971 - 279 - 5545  
Fax: 971 - 302 - 7619

**Insurance Plus**

Cung cấp các loại Bảo Hiểm  
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?

XIN GỌI : **503-888-5212**  
**BOSCO ĐẶNG**  
AGENT: OR & WA



**region**  
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.  
Cell : **503 341-6937**  
Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.

**PETER DŨNG NGUYỄN**

**OPTICARE OPTOMETRY**  
Bác Sĩ Nhân Khoa  
**Phú Ngọc Hoàng O.D**  
Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- \* Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- \* Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt.VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- \* Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- \* Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- \* Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- \* Chúng tôi có thể ráp trồng kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233  
www.opticarepdx.com

Special 30% - 40% off frames and lenses

Phone: 971 - 279 - 5545  
Fax: 971 - 302 - 7619

Lưu Ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ

# Ý Lễ Trong Tuần

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

## THỨ BẢY - NGÀY 18 THÁNG 1, 2025

GD Chung & Sang	Bình an cho Nam Phuong & Hoàng David
Vu Lan	Gioan Baotixita
1 Người	Giuse
1 Người	Giuse, Maria, Thai nhi
Đặng Thành Tâm	Giuse, Tạ ơn
1 Người	Hai bên Nội Ngoại, Tạ ơn Chúa & Đức Mẹ
gđ Anna Thu Nguyễn & gđ Thùy Nguyễn	LH Đôminicô và Maria
Phan Vũ Trụ	LH Maria Vũ Thị Uyên
Trần Thị Ánh Ngọc	LH Têrêsa và Giuse
Trương Hương	Maria
1 Người	Maria
GD Lê Hồng Thắm	Maria (Mới qua đời)
Nguyen Chau	Maria, Đaminh
1 Người	Matta, Phêrô
1 Người	Ôn bình an
1 Người	Phêrô
GD Tuấn Quý	Phêrô (Mới qua đời)
Nguyễn Trọng Tiến	Phêrô, Maria
Nguyen Binh Tony	Phêrô, Tiên nhân Nội Ngoại
Bảng + Phuong	Tạ ơn
Uyên Xuân	Tạ ơn, Ân nhân sống hay chết
1 Người	Thế giới hòa bình, Nhân loại ăn năn, Hỏa hoạn vụt tắt, Hòa bình trở lại, Bình an sắp tới
Pham T Lena	Tiên nhân, Thân nhân, Bình an

## CHÚA NHẬT - NGÀY 19 THÁNG 1, 2025

Nguyễn Lợi Văn	2 LH Antôn, Maria
Lê D Minh	Alexis
1 Người	Antôn, Giuse
Nguyễn Al	Antôn, Phêrô, Anna, Antôn Maria, Thai nhi
GD Đền Tạ Tam Tòa	Bình an cho Hội viên đang bị bệnh
Võ Thị Huệ	Catarina, Giuse, Micae
Hoang Son & Trinh Kim Anh	CLH
Phượng - Nguyễn	Gioan Baotixita
Ông Bà Hiền	Gioan Baotixita, Maria
Ban Giám Thị	Gioan Kim
Nguyễn Thị Nội	Giuse, Maria
Phạm Thị Hằng	Lễ Giỗ cho LH Maria Phạm Kiều Minh Nguyệt
gđ Anna Thu Nguyễn & gđ Thùy Nguyễn	LH Đôminicô và Maria
Phan Vũ Trụ	LH Maria Vũ Thị Uyên
Trần Thị Ánh Ngọc	LH Têrêsa và Giuse
GD Diệp Linh	Maria

Nguyễn Hòa
GD Lê Hồng Thắm
Trần Trường
1 Người
Doan Ngoc Ruby
Nguyễn C Hòa
Phạm Thái
GD Tuấn Quý
Nguyễn Hùng
Nguyen Binh Tony
Hoang Son & Trinh Kim Anh
Nguyen John
Nguyen Tin
Lý Ngân
HDGX, VPGX, Ban Scrip, Ban Kiểm ngân & Ban Tài chánh
Luong Phuong Yen
Nguyễn Thị Thi

Maria
Maria (Mới qua đời)
Maria, Gioan Baotixita
Maria, Vinh Sơn, Tiên nhân
Phaolô (Lễ Giỗ)
Phêrô
Phêrô
Phêrô (Mới qua đời)
Phêrô (Mới qua đời)
Phêrô, Tiên nhân Nội Ngoại
Tạ ơn
Tạ ơn
Têrêsa
Têrêsa
Têrêsa (Mới qua đời tại Texas)
Têrêsa, Catarina
Thánh Nữ Phanxica, Marcelo. Elizabeth, Giaon Kim, Anna

## THỨ HAI - NGÀY 20 THÁNG 1, 2025

gđ Anna Thu Nguyễn & gđ Thùy Nguyễn	LH Đôminicô và Maria
Phan Vũ Trụ	LH Maria Vũ Thị Uyên
Trần Thị Ánh Ngọc	LH Têrêsa và Giuse
GD Lê Hồng Thắm	Maria (Mới qua đời)
Nguyen Binh Tony	Phêrô, Tiên nhân Nội Ngoại

## THỨ BA - NGÀY 21 THÁNG 1, 2025

gđ Anna Thu Nguyễn & gđ Thùy Nguyễn	LH Đôminicô và Maria
Phan Vũ Trụ	LH Maria Vũ Thị Uyên
Trần Thị Ánh Ngọc	LH Têrêsa và Giuse
Tâm Loan	Maria (Lễ Giỗ)
GD Lê Hồng Thắm	Maria (Mới qua đời)
Nguyen Binh Tony	Phêrô, Tiên nhân Nội Ngoại

## THỨ TƯ - NGÀY 22 THÁNG 1, 2025

gđ Anna Thu Nguyễn & gđ Thùy Nguyễn	LH Đôminicô và Maria
Phan Vũ Trụ	LH Maria Vũ Thị Uyên
Trần Thị Ánh Ngọc	LH Têrêsa và Giuse
GD Lê Hồng Thắm	Maria (Mới qua đời)
Phạm Anh Tú	Phaolô (Lễ Giỗ)
Nguyen Binh Tony	Phêrô, Tiên nhân Nội Ngoại

## THỨ NĂM - NGÀY 23 THÁNG 1, 2025

gđ Anna Thu Nguyễn & gđ Thùy Nguyễn	LH Đôminicô và Maria
Phan Vũ Trụ	LH Maria Vũ Thị Uyên
Trần Thị Ánh Ngọc	LH Têrêsa và Giuse
GD Lê Hồng Thắm	Maria (Mới qua đời)
Nguyen Binh Tony	Phêrô, Tiên nhân Nội Ngoại

# Ý Lễ Trong Tuần

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

**THỨ SÁU - NGÀY 24 THÁNG 1, 2025**

gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn	LH Đôminicô và Maria
Phan Vũ Trụ	LH Maria Vũ Thị Uyên
Trần Thị Ánh Ngọc	LH Têrêsa và Giuse
GĐ Lê Hồng Thắm	Maria (Mới qua đời)
Nguyen Binh Tony	Phêrô, Tiên nhân Nội Ngoại
Tâm Loan	Thai nhi